

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 novembre 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code électoral en ce
qui concerne la pièce à produire pour
mandater un autre électeur en cas de
séjour provisoire à l'étranger**

(déposée par Mmes Sabien Lahaye-Battheu et
Yolande Avontroodt,
M. Guido De Padt et
Mme Hilde Dierickx)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 november 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Kieswetboek inzake
het bewijs tot machtiging van een
andere kiezer bij tijdelijk verblijf
in het buitenland**

(ingediend door de dames
Sabien Lahaye-Battheu en Yolande Avontroodt,
de heer Guido De Padt en
mevrouw Hilde Dierickx)

RÉSUMÉ

Actuellement, la loi ne définit pas quelles sont les pièces justificatives à produire si l'on souhaite mandater quelqu'un pour voter en son nom.

Les administrations communales le déterminent chacune séparément. Certaines communes n'acceptent que les pièces justificatives effectives tandis que d'autres, en revanche, admettent également, faute de pièces justificatives, une déclaration personnelle de l'électeur.

En raison de l'originalité croissante qui caractérise la manière de voyager, les auteurs proposent de prévoir, dans la loi que la déclaration personnelle est une preuve suffisante du séjour à l'étranger.

SAMENVATTING

Momenteel bepaalt de wet niet welke bewijsstukken moeten worden voorgelegd indien men een ander wil machtigen om in zijn naam te stemmen.

De gemeentebesturen bepalen dit ieder op zich. Bepaalde gemeenten aanvaarden enkel effectieve bewijsstukken, andere gemeenten daarentegen aanvaarden bij gebrek hieraan ook een persoonlijke verklaring van de kiezer.

Wegens de toenemende individuele manier van reizen, stellen de indieners voor de persoonlijke verklaring als voldoende bewijs in de wet in te schrijven.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS

L'article 147*bis* actuel du Code électoral détermine, en son § 1^{er}, les conditions auxquelles l'électeur peut mandater un autre électeur afin qu'il vote en son nom.

Un mandataire peut être désigné par procuration pour voter :

- en cas d'incapacité médicale de l'électeur;
- pour des raisons professionnelles ou de service;
- si l'électeur exerce la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain;
- en cas de privation de liberté;
- si l'électeur, en raison de ses convictions religieuses ou pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

L'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, séjourne temporairement à l'étranger le jour du scrutin, peut donner procuration pour autant que:

- l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile;
- les pièces justificatives nécessaires aient été présentées;
- la demande soit introduite auprès de l'administration communale au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.

La loi est muette en ce qui concerne la nature des pièces justificatives devant prouver l'absence d'un électeur qui séjourne temporairement à l'étranger.

Il peut donc s'agir de toutes les pièces que l'électeur pense pouvoir présenter (billet d'avion, contrat de location, ...). S'il accepte les pièces justificatives qui étayent la demande, le bourgmestre remet à l'électeur un certificat établissant qu'il remplit les conditions fixées par la loi pour mandater un autre électeur pour voter en son nom.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het huidige artikel 147*bis* van het Kieswetboek bepaalt in paragraaf 1 onder welke voorwaarden de kiezer een ander kiezer kan machtigen om in zijn naam te stemmen.

Een gemachtigde voor het stemmen bij volmacht kan aangewezen worden bij:

- medische onbekwaamheid van de kiezer;
- dienst-of beroepsredenen;
- een kiezer die het beroep van schipper, marktkramer of foorreiziger uitoefent;
- een toestand van vrijheidsbeneming;
- een kiezer die in de onmogelijkheid verkeert om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging of om studieredenen.

De kiezer die om andere redenen de dag van de stemming tijdelijk in het buitenland verblijft mag een volmacht verlenen indien:

- de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats is vastgesteld;
- de nodige bewijsstukken zijn voorgelegd;
- de aanvraag bij het gemeentebestuur uiterlijk de 15^{de} dag voor die van de verkiezing wordt ingediend.

De wet zegt niets omtrent de bewijsstukken die de afwezigheid van een kiezer die tijdelijk in het buitenland verblijft, moeten staven.

Het kunnen dus alle mogelijke stukken zijn die de kiezer meent te kunnen indienen (vluchtbiljet, huurcontract, ...). Als de burgemeester de tot staving van de aanvraag voorgelegde bewijsstukken aanvaardt, geeft hij aan de kiezer een attest waarin bevestigd wordt dat hij de bij de wet gestelde voorwaarden vervult om een andere kiezer te machtigen in zijn naam te stemmen.

Force est de constater que les administrations communales interprètent chacune à leur manière la notion de «pièces justificatives nécessaires». En effet, il n'existe aucune description de ce que peuvent être ces pièces justificatives.

Ainsi, certaines communes acceptent exclusivement les pièces justificatives effectives comme les billets d'avion, les preuves de réservation d'hôtel, les contrats de location, etc. D'autres communes se contentent d'une déclaration personnelle de l'électeur à défaut d'autres preuves.

La ville d'Anvers autorise ce type de déclaration personnelle. Dans les instructions destinées aux préposés de l'administration communale de la ville d'Anvers, on peut lire ce qui suit: *«Les personnes ne pouvant présenter de facture ou de ticket peuvent rédiger une déclaration personnelle mentionnant toutes données utiles (voiture, caravane, mobilhome, numéro de la plaque, habitation personnelle à l'étranger,...). Cette déclaration sera attachée au certificat.»*

Concrètement, cela signifie que tout électeur anversoï partant en voyage à l'étranger – quelle que soit sa façon de voyager – peut donner procuration, même s'il est également tenu d'introduire sa demande au moins quinze jours à l'avance.

Étant donné l'originalité sans cesse croissante de la manière de voyager à l'étranger, il nous semble indiqué que la déclaration personnelle soit acceptée par toutes les communes comme pièce justificative pour donner procuration.

De nombreux électeurs résidant temporairement à l'étranger, pourront ainsi donner procuration, mais ils seront toujours tenus de notifier leur intention de partir en voyage au moins quinze jours avant les élections. Un départ subit dans le seul but d'échapper au vote obligatoire devra donc avoir été préparé plus de deux semaines à l'avance.

Vastgesteld wordt dat de gemeentebesturen ieder op zich een eigen interpretatie geven aan de «nodige bewijsstukken». Er wordt immers nergens beschreven wat die bewijsstukken kunnen of mogen zijn.

Zo worden in de ene gemeente uitsluitend effectieve bewijsstukken zoals vluchtbiljet, bewijs van hotelreservatie, huurcontract en dergelijke meer aanvaard. In andere gemeenten volstaat bij gebrek aan ander bewijsmateriaal een persoonlijke verklaring van de kiezer.

De stad Antwerpen laat een dergelijke persoonlijke verklaring toe. In de onderrichtingen aan de balie-medewerkers van het Antwerpse stadsbestuur staat het volgende te lezen: *«Personen die geen factuur of ticket kunnen voorleggen, mogen een persoonlijke verklaring schrijven met vermelding van nuttige gegevens (wagen, caravan, mobilhome, nummerplaat, eigen woning in het buitenland, ...). Deze verklaring wordt aan het attest bevestigd.»*

Concreet betekent dit dat elke Antwerpse kiesgerechtigde die op reis gaat naar het buitenland – ongeacht de reiswijze – een volmacht kan verstrekken. Weliswaar evenzeer minstens vijftien dagen op voorhand ingediend.

Gelet op de steeds toenemende individuele manier van reizen naar het buitenland, lijkt het mij aangewezen de persoonlijke verklaring als bewijsstuk voor het verlenen van een volmacht in elke gemeente te aanvaarden.

Meerdere kiezers, tijdelijk in het buitenland verblijvend, kunnen hierdoor volmacht geven, maar blijven verplicht om minstens vijftien dagen voor de verkiezingen de reisintentie kenbaar te maken. Er even plotseling tussen uit trekken, enkel en alleen om zich aan de stemplicht te onttrekken, moet dus al meer dan twee weken voorbereid zijn.

Sabien LAHAYE-BATTHEU (VLD)
Yolande AVONTROODT (VLD)
Guido DE PADT (VLD)
Hilde DIERICKX (VLD)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 147*bis*, § 1^{er}, 7°, du Code électoral, inséré par la loi du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes:

a) les mots «; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre. La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.» sont supprimés;

b) il est complété par les alinéas suivants:

Par «pièces justificatives nécessaires», on entend les documents de voyage, la preuve d'une réservation d'hôtel, le contrat de location, la preuve délivrée par une agence de voyage et les autres documents qui établissent effectivement le séjour à l'étranger. L'électeur qui se trouve dans l'impossibilité de produire ces preuves peut rédiger une déclaration datée et signée personnellement établissant le séjour à l'étranger. Cette déclaration est jointe au certificat.

Le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.».

20 octobre 2004

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 147*bis*, § 1, 7°, van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden «: de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven. De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag voor die van de verkiezing worden ingediend.» vervallen;

b) het wordt aangevuld met de volgende leden:

«Onder «nodige bewijsstukken» wordt verstaan: reisdocumenten, bewijs van hotelreservatie, huurcontract, bewijs van een reisbureau en andere documenten die het verblijf in het buitenland effectief aantonen. Een kiezer die in de onmogelijkheid verkeert dergelijke bewijzen voor te leggen, mag een persoonlijk ondertekende en gedateerde verklaring opstellen waarin het verblijf in het buitenland wordt aangetoond. Deze verklaring wordt aan het attest bevestigd.

De Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag voor die van de verkiezing worden ingediend.».

20 oktober 2004

Sabien LAHAYE-BATTHEU (VLD)
Yolande AVONTROODT (VLD)
Guido DE PADT (VLD)
Hilde DIERICKX (VLD)

TEXTE DE BASE

12 avril 1894

Code électoral

Art. 147bis

§ 1^{er}. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom:

1° l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat;

2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service:

a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;

b) se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote. L'impossibilité visée sous a) et b) est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;

3° l'électeur qui exerce la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui. L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population;

4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire. Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;

5° l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote. Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses;

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

12 avril 1894

Code électoral

Art. 147bis

§ 1^{er}. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom:

1° l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat;

2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service:

a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;

b) se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote. L'impossibilité visée sous a) et b) est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;

3° l'électeur qui exerce la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui. L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population;

4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire. Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;

5° l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote. Cette impossibilité doit être justifiée par une attestation délivrée par les autorités religieuses;

BASISTEKST**12 april 1894****Kieswetboek****Art. 147bis**

§ 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen:

1° de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;

2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen:

a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;

b) zich de dag van de stemming in het rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden. Van de onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert;

3° de kiezer, die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen. Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven;

4° de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeert. Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt;

5° de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden. Deze onmogelijkheid moet blijken uit een attest dat is afgegeven door de religieuze overheid;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**12 april 1894****Kieswetboek****Art. 147bis**

§ 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen:

1° de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;

2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen:

a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;

b) zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden. Van de onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert;

3° de kiezer, die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen. Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven;

4° de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeert. Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt;

5° de kiezer die om redenen in verband met zijn geloofsovertuiging in de onmogelijkheid verkeert zich op het stembureau te melden. Deze onmogelijkheid moet blijken uit een attest dat is afgegeven door de religieuze overheid;

6° L'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;

7° l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires: le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre. La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.

[...]

6° L'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;

7° l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires¹:

Par «pièces justificatives nécessaires», on entend les documents de voyage, la preuve d'une réservation d'hôtel, le contrat de location, la preuve délivrée par une agence de voyage et les autres documents qui établissent effectivement le séjour à l'étranger. L'électeur qui se trouve dans l'impossibilité de produire ces preuves peut rédiger une déclaration datée et signée personnellement établissant le séjour à l'étranger. Cette déclaration est jointe au certificat.

Le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.²

[...]

¹ Art. 2, a): abrogation

² Art. 2, b): complément

6° de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert;

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken: de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven. De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag voor die van de verkiezing worden ingediend.

[...]

6° de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert;

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken¹.

Onder «nodige bewijsstukken» wordt verstaan: reisdocumenten, bewijs van hotelreservatie, huurcontract, bewijs van een reisbureau en andere documenten die het verblijf in het buitenland effectief aantonen. Een kiezer die in de onmogelijkheid verkeert dergelijke bewijzen voor te leggen, mag een persoonlijk ondertekende en gedateerde verklaring opstellen waarin het verblijf in het buitenland wordt aangetoond. Deze verklaring wordt aan het attest bevestigd.

De Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag voor die van de verkiezing worden ingediend.²

[...]

¹ Art. 2, a): opheffing

² Art. 2, b): aanvulling